2025/2393

5.12.2025.

Protokol o izmjeni uz Sporazum između Europske unije i Kneževine Monaka o razmjeni informacija o financijskim računima radi poboljšanja izvršavanja poreznih obveza na međunarodnoj razini, u skladu sa standardom za automatsku razmjenu informacija o financijskim računima u poreznim pitanjima koji je uspostavila Organizacija za gospodarsku suradnju i razvoj (OECD)

EUROPSKA UNIJA

i

KNEŽEVINA MONAKO,

dalje u tekstu pojedinačno „ugovorna stranka” i zajednički „ugovorne stranke”,

BUDUĆI DA ugovorne stranke održavaju dugogodišnji i blizak odnos u pogledu uzajamne pomoći u poreznim pitanjima, koji se prvotno sastojao od primjene mjera istovrijednih onima koje su utvrđene u Direktivi Vijeća 2003/48/EZ ([1]) i koji je kasnije razrađen u Sporazumu između Europske unije i Kneževine Monaka o razmjeni informacija o financijskim računima radi poboljšanja izvršavanja poreznih obveza na međunarodnoj razini, u skladu sa standardom za automatsku razmjenu informacija o financijskim računima u poreznim pitanjima koji je uspostavila Organizacija za gospodarsku suradnju i razvoj (OECD) ([2]) („Sporazum”), kako je izmijenjen Protokolom o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Kneževine Monaka o mjerama istovjetnima onima utvrđenima u Direktivi Vijeća 2003/48/EZ ([3]) na temelju recipročne automatske razmjene informacija provedbom standarda OECD-a za automatsku razmjenu informacija o financijskim računima u poreznim pitanjima („globalni standard”),

BUDUĆI DA je, nakon prvog sveobuhvatnog preispitivanja globalnog standarda koje je proveo OECD, Odbor za fiskalna pitanja OECD-a odobrio izmjene globalnog standarda u kolovozu 2022., a koje je Vijeće OECD-a usvojilo 8. lipnja 2023. revidiranom Preporukom o međunarodnim standardima za automatsku razmjenu informacija u poreznim pitanjima („ažuriranje globalnog standarda”),

BUDUĆI DA je sveobuhvatnim preispitivanjem OECD-a utvrđena sve veća složenost financijskih instrumenata te pojava i upotreba novih vrsta digitalne imovine, kao i prepoznata potreba za prilagodbom globalnog standarda kako bi se osiguralo sveobuhvatno i djelotvorno izvršavanje poreznih obveza,

BUDUĆI DA je ažuriranjem globalnog standarda opseg izvješćivanja proširen na nove digitalne financijske proizvode, kao što su *određeni proizvodi elektroničkog novca* i *digitalne valute središnje banke*, koji nude vjerodostojne alternative tradicionalnim *financijskim računima* i koji već podliježu izvješćivanju u skladu s globalnim standardom,

BUDUĆI DA *novi okvir OECD-a za izvješćivanje o kriptoimovini* („CARF”), koji je uveden usporedno s ažuriranjem globalnog standarda, služi kao dopunski mehanizam na globalnoj razini i posebno je osmišljen kao odgovor na brz rast i razvoj tržišta *kriptoimovine*,

BUDUĆI DA se smatralo nužnim osigurati djelotvornu interakciju između tih dvaju okvira, posebno kako bi se ograničili slučajevi dvostrukog izvješćivanja, i to: (i) tako da se izostave *određeni proizvodi elektroničkog novca* i *digitalne valute središnje banke* iz područja primjene CARF-a, s obzirom na to da su obuhvaćeni ažuriranim globalnim standardom; (ii) tako da se *kriptoimovina* obuhvaćena područjem primjene ažuriranog globalnog standarda smatra *financijskom imovinom* za potrebe izvješćivanja o *skrbničkim računima*, *vlasničkim* ili *dužničkim udjelima* u *investicijskim subjektima* (osim u slučajevima pružanja usluga provedbe transakcija razmjene za klijente ili u njihovo ime, koje su obuhvaćene CARF-om), neizravnih ulaganja u *kriptoimovinu* putem drugih tradicionalnih financijskih proizvoda ili tradicionalnih financijskih proizvoda izdanih u obliku kriptovaluta; i (iii) tako da se predvidi neobvezna odredba za *izvještajne financijske institucije* kojom se izostavlja izvješćivanje o bruto primicima za imovinu klasificiranu kao *kriptoimovina* u oba okvira, ako se takve informacije iskazuju u okviru CARF-a, uz nastavak izvješćivanja u skladu s globalnim standardom o svim ostalim informacijama, kao što je stanje računa,

([1]) Direktiva Vijeća 2003/48/EZ od 3. lipnja 2003. o oporezivanju dohotka od kamate na štednju (SL L 157, 26.6.2003., str. 38., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2003/48/oj).
([2]) SL L 19, 21.1.2005, str. 55., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2005/44(1)/oj.
([3]) SL L 225, 19.8.2016, str. 3., ELI: http://data.europa.eu/eli/prot/2016/1392/oj.

BUDUĆI DA je CARF proveden u Europskoj uniji Direktivom Vijeća (EU) 2023/2226 ([4]) kojom je izmijenjena Direktiva Vijeća 2011/16/EU ([5]), pri čemu se te odredbe primjenjuju od 1. siječnja 2026.,

BUDUĆI DA Svjetski forum OECD-a o transparentnosti i razmjeni informacija u porezne svrhe („Globalni forum") u ovoj fazi nije utvrdio Kneževinu Monako kao jurisdikciju koja je relevantna za provedbu CARF-a, ali je i dalje spremna poduzeti sve potrebne korake za provedbu i primjenu CARF-a na ubrzani način kada je Svjetski forum bude smatrao takvom jurisdikcijom,

BUDUĆI DA bi, s ciljem ograničavanja slučajeva dvostrukog izvješćivanja, ako Kneževina Monako provodi CARF u odnosu na države članice, ugovorne stranke trebale razlikovati područje primjene Sporazuma, CARF (za Kneževinu Monako) i Direktivu (EU) 2023/2226 (za države članice EU-a) na način koji je u skladu s razlikom područja primjene između ažuriranog globalnog standarda i CARF-a,

BUDUĆI DA se ažuriranjem globalnog standarda uvode detaljniji zahtjevi za izvješćivanje i poboljšani postupci dubinske analize s ciljem poboljšanja pouzdanosti i upotrebe razmijenjenih informacija,

BUDUĆI DA se ažuriranjem globalnog standarda dodaje nova kategorija *„isključeni račun"* za *račune kapitalnog doprinosa* i prag *de minimis* za izvješćivanje *o depozitnim računima* koji drže *određene proizvode elektroničkog novca*,

BUDUĆI DA se, za države članice, Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća ([6]) utvrđuju posebna pravila o zaštiti podataka u Europskoj uniji koja se primjenjuju i na razmjene informacija koje provode države članice obuhvaćene Sporazumom,

BUDUĆI DA je zaštita osobnih podataka u Kneževini Monaku uređena Zakonom br. 1.565 od 3. prosinca 2024. o zaštiti osobnih podataka, uključujući uvjete provedbe utvrđene državnim nalogom ([7]),

BUDUĆI DA na datum potpisivanja ovog Protokola o izmjeni Europska komisija još nije donijela odluku u skladu s člankom 45. stavkom 3. Uredbe (EU) 2016/679 kojom se utvrđuje da je Kneževina Monako zemlja koja osigurava primjerenu razinu zaštite osobnih podataka,

BUDUĆI DA se obje ugovorne stranke obvezuju provoditi i poštovati posebne mjere za zaštitu podataka utvrđene u Sporazumu, uključujući njegov Prilog III., na način kojim se osigurava da nijedna od ugovornih stranaka ne može iskoristiti bilo kakvo obrazloženje za odbijanje razmjene informacija s drugom ugovornom strankom,

BUDUĆI DA *izvještajne financijske institucije*, *nadležna tijela* koja šalju informacije i *nadležna tijela* koja primaju informacije, kao voditelji obrade podataka, ne bi trebali čuvati informacije obrađene u skladu sa Sporazumom dulje nego što je potrebno za postizanje njegovih ciljeva i budući da bi, s obzirom na razlike u zakonodavstvu država članica i Kneževine Monaka, najdulje razdoblje čuvanja za svaku od ugovornih stranaka trebalo odrediti upućivanjem na zastaru predviđenu domaćim poreznim zakonodavstvom svakog voditelja obrade podataka,

BUDUĆI DA je obrada informacija na temelju Sporazuma nužna i razmjerna u svrhu omogućavanja poreznim upravama država članica i Kneževine Monaka da točno i nedvosmisleno utvrde dotične porezne obveznike, primjenjuju i provode svoje porezne zakone u prekograničnim situacijama, procjenjuju vjerojatnost počinjenja porezne utaje te da izbjegnu nepotrebne daljnje istrage,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Sporazum se mijenja kako slijedi:

1. uvodni tekst između naslova i članka 1. zamjenjuje se sljedećim:

([4]) Direktiva Vijeća (EU) 2023/2226 od 17. listopada 2023. o izmjeni Direktive 2011/16/EU o administrativnoj suradnji u području oporezivanja (SL L, 2023/2226, 24.10.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2023/2226/oj).

([5]) Direktiva Vijeća 2011/16/EU od 15. veljače 2011. o administrativnoj suradnji u području oporezivanja i stavljanju izvan snage Direktive 77/799/EEZ (SL L 64, 11.3.2011., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2011/16/oj).

([6]) Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([7]) *Journal de Monaco*, službeni bilten Kneževine, br. 7918 od 13.12.2024.

„EUROPSKA UNIJA

i

KNEŽEVINA MONAKO,

dalje u tekstu pojedinačno ‚ugovorna stranka' i zajednički ‚ugovorne stranke',

SPORAZUMJELE SU SE:";

2. u članku 1. stavku 1. dodaje se sljedeća točka:

„(m) ‚*okvir za izvješćivanje o kriptoimovini*' znači međunarodni okvir za automatsku razmjenu informacija o *kriptoimovini* (uključujući komentare) koji je OECD razvio sa zemljama skupine G20 i odobrio 26. kolovoza 2022.",

3. članak 2. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 2. mijenja se kako slijedi:

i. točke (a) i (b) zamjenjuju se sljedećima:

„(a) sljedeće:

i. ime, adresa, *porezni identifikacijski broj* (*porezni identifikacijski brojevi*) te datum i mjesto rođenja (u slučaju fizičke osobe) *svake osobe o kojoj se izvješćuje* i koja je *imatelj računa* s obzirom na račun te je li *imatelj računa* dostavio valjanu izjavu o rezidentnosti;

ii. u slučaju bilo kojeg *subjekta* koji je *imatelj računa* i za koji je, nakon primjene postupaka dubinske analize u skladu s prilozima I. i II., utvrđeno da ima najmanje jednu *osobu koja nad njim ima kontrolu*, a koja je *osoba o kojoj se izvješćuje*, ime, adresa i *porezni identifikacijski broj* (*porezni identifikacijski brojevi*) *subjekta* te ime, adresa, *porezni identifikacijski broj* (*porezni identifikacijski brojevi*) i datum i mjesto rođenja svake *osobe o kojoj se izvješćuje*, kao i uloga odnosno uloge na temelju kojih je svaka *osoba o kojoj se izvješćuje osoba koja ima kontrolu* nad *subjektom* te je li za svaku *osobu o kojoj se izvješćuje* dostavljena valjana izjava o rezidentnosti; i

iii. je li račun zajednički račun, uključujući broj *imatelja* zajedničkog računa;

(b) broj računa (ili funkcionalni ekvivalent ako nema broja računa), vrsta računa te je li račun *postojeći račun* ili *novi račun*;";

ii. riječ „i" na kraju točke (f) briše se;

iii. iza točke (f) umeće se sljedeća točka:

„(fa) u slučaju *vlasničkih udjela* u vlasništvu *investicijskog subjekta* koji je pravni aranžman, uloga odnosno uloge na temelju kojih je *osoba o kojoj se izvješćuje* imatelj *vlasničkog udjela*; i";

(b) dodaje se sljedeći stavak:

„3. Neovisno o stavku 2. točki (e) podtočki ii. i osim ako *izvještajna financijska institucija* odluči drukčije u skladu s odjeljkom I. točkom (F) Priloga I., za svaku jasno utvrđenu skupinu računa, informacije o bruto primicima od prodaje ili otkupa *financijske imovine* nije potrebno razmjenjivati u mjeri u kojoj takve informacije o bruto primicima od prodaje ili otkupa te *financijske imovine* razmjenjuje *nadležno tijelo Monaka* s *nadležnim tijelom države članice*, odnosno *nadležno tijelo države članice* s *nadležnim tijelom Monaka* na temelju *okvira za izvješćivanje o kriptoimovini*.";

4. članak 3. mijenja se kako slijedi:

(a) u stavku 3. dodaju se sljedeći podstavci:

„Neovisno o prvom podstavku, za račune koji se tretiraju kao *račun o kojem se izvješćuje* isključivo na temelju izmjena ovog Sporazuma uvedenih Protokolom o izmjeni od 13. listopada 2025. i, u pogledu svih *računa o kojima se izvješćuje*, za dodatne informacije koje treba razmijeniti u skladu s izmjenama članka 2. stavka 2. u skladu s navedenim Protokolom o izmjeni, informacije se razmjenjuju za prvu godinu od stupanja na snagu tog protokola o izmjeni i za sve sljedeće godine.

Neovisno o prvom i drugom podstavku, za svaki *račun o kojem se izvješćuje* i koji *izvještajna financijska institucija* vodi na dan 31. prosinca koji prethodi stupanju na snagu Protokola o izmjeni od 13. listopada 2025. i za izvještajna razdoblja koja završavaju do druge kalendarske godine nakon tog datuma, informacije o ulozi odnosno ulogama na temelju kojih je svaka *osoba o kojoj se izvješćuje osoba koja ima kontrolu* ili imatelj *vlasničkog udjela* u *subjektu* razmjenjuju se ako *izvještajna financijska institucija* o njima izvijesti u skladu s odjeljkom I. stavkom A postavkom 1. točkom (b) i stavkom A podstavkom 6.a Priloga I.";

(b) stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. *Nadležna tijela* automatski će razmjenjivati informacije opisane u članku 2. u shemi zajedničkog standarda izvješćivanja na proširivom jeziku za označivanje (*Extensible Markup Language*) koristeći zajednički prijenosni sustav koji je odobrio OECD ili bilo koji drugi odgovarajući sustav za prijenos podataka koji bi se mogao dogovoriti u budućnosti.";

(c) stavak 5. se briše;

5. članak 6. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Uz pravila o povjerljivosti i druge zaštitne mjere predviđene ovim Sporazumom, uključujući Prilog III., obrada osobnih podataka u skladu s ovim Sporazumom podliježe, (i) u slučaju država članica, Uredbi (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća (*) i, (ii) u slučaju Monaka, Zakonu br. 1.565 od 3. prosinca 2024. o zaštiti osobnih podataka, uključujući uvjete provedbe utvrđene državnim nalogom (**).

U svrhu pravilne primjene članka 5. države članice ograničavaju područje primjene obveza i prava predviđenih u članku 13., članku 14. stavcima od 1. do 4. i članku 15. Uredbe (EU) 2016/679 u mjeri potrebnoj kako bi se zaštitilo interese iz članka 23. stavka 1. točke (e) te uredbe. Monako poduzima istovrsne mjere u skladu sa svojim domaćim pravom.

Neovisno od prethodnom podstavku, svaka država članica i Monako osiguravaju da svaka *izvještajna financijska institucija* koja je pod njihovom jurisdikcijom obavijesti svaku fizičku *osobu o kojoj se izvješćuje* (monegaška osoba ili osoba države članice) da će se informacije iz članka 2. koje se na nju odnose prikupljati i prenositi u skladu s ovim Sporazumom te osiguravaju da *izvještajna financijska institucija* pruži toj osobi sve informacije na koje ona ima pravo u skladu sa svojim domaćim zakonodavstvom o zaštiti podataka, a barem informacije o:

(a) svrsi obrade njezinih osobnih podataka;

(b) pravnoj osnovi obrade podataka;

(c) primateljima njezinih osobnih podataka;

(d) identitetu voditeljâ obrade podataka;

(e) rokovima za pohranu podataka;

(f) postojanju prava te osobe da od voditelja obrade zahtijeva pristup osobnim podacima koji se na nju odnose, njihovo ispravljanje i brisanje;

(g) pravu na upravnu i/ili sudsku zaštitu;

(h) postupku za ostvarivanje prava na upravnu i/ili sudsku zaštitu;

(i) pravu obraćanja nadležnom nadzornom tijelu za zaštitu podataka ili nadležnim nadzornim tijelima za zaštitu podataka te njihove podatke za kontakt.

Te informacije dostavljaju se dovoljno rano da osoba može ostvariti svoja prava na zaštitu podataka i, u svakom slučaju, prije nego što dotična *izvještajna financijska institucija* o informacijama iz članka 2. izvijesti nadležno tijelo svoje jurisdikcije rezidentnosti (država članica ili Monako).

Države članice i Monako osiguravaju da se svaku fizičku *osobu o kojoj se izvješćuje* (monegaška osoba ili osoba države članice) obavijesti o povredi sigurnosti s obzirom na njezine podatke kada je vjerojatno da će ta povreda negativno utjecati na zaštitu njezinih osobnih podataka ili privatnosti.

(*) Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

(**) *Journal de Monaco*, službeni bilten Kneževine, br. 7918 od 13.12.2024.";

(b) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Osobni podaci obrađeni u skladu s ovim Sporazumom ne zadržavaju se dulje nego što je potrebno za ostvarivanje svrhe ovog Sporazuma te u svakom slučaju u skladu s domaćim pravilima svakog voditelja obrade podataka o zastari.

Izvještajne financijske institucije i nadležna tijela svake države članice i Monaka smatraju se voditeljima obrade podataka, u odnosu na osobne podatke koje svaki od njih obrađuje u skladu s ovim Sporazumom. Voditelji obrade podataka odgovorni su za nadzor nad poštovanjem mjera zaštite osobnih podataka u skladu s odredbama o takvim mjerama zaštite navedenima u ovom Sporazumu te za poštovanje prava ispitanika.";

(c) stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„5. Neovisno o prethodnim stavcima, informacije koje je primila jurisdikcija (država članica ili Monako) mogu se upotrebljavati u druge svrhe ako se te informacije mogu upotrebljavati u te druge svrhe u skladu sa zakonima, uključujući zakone o zaštiti osobnih podataka, jurisdikcije koja pruža informacije (Monako ili država članica) i ako *nadležno tijelo* te jurisdikcije odobri takvu upotrebu. Informacije koje jedna jurisdikcija (država članica ili Monako) dostavi drugoj jurisdikciji (Monako ili država članica) potonja jurisdikcija može prenijeti trećoj jurisdikciji (druga država članica), podložno primjeni zaštitnih mjera predviđenih u ovom članku i Prilogu III. i prethodnom odobrenju *nadležnog tijela* prvospomenute jurisdikcije iz koje informacije izvorno potječu, koje mora dobiti potrebne podatke za procjenu primjene dotičnih zaštitnih mjera.

Informacije koje jedna država članica dostavi drugoj u skladu sa svojim primjenjivim pravom kojim se provodi Direktiva Vijeća 2011/16/EU o administrativnoj suradnji u području oporezivanja mogu se poslati Monaku, podložno prethodnom odobrenju *nadležnog tijela* države članice iz koje informacije potječu.";

6. u članku 7. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Ako se savjetovanje odnosi na znatnu neusklađenost s odredbama ovog Sporazuma, a postupkom opisanim u stavku 1. nije predviđeno primjereno rješavanje, *nadležno tijelo* države članice ili Monaka može suspendirati razmjenu informacija na temelju ovog Sporazuma s Monakom, odnosno određenom državom članicom slanjem pisane obavijesti drugom dotičnom *nadležnom tijelu*. Takva suspenzija imat će trenutačan učinak. Za potrebe ovog stavka znatna neusklađenost uključuje, ali nije ograničena na: (i) neusklađenost s odredbama ovog Sporazuma o povjerljivosti i zaštiti podataka, uključujući Prilog III., Uredbe (EU) 2016/679 i Zakona br. 1.565 od 3. prosinca 2024. o zaštiti osobnih podataka, uključujući uvjete provedbe utvrđene državnim nalogom, ovisno o kontekstu, (ii) nepružanje pravovremenih ili odgovarajućih informacija od strane *nadležnog tijela* države članice ili Monaka, kako se zahtijeva u skladu s ovim Sporazumom, i (iii) određivanje *subjekata* ili računa kao *neizvještajnih financijskih institucija* i *isključenih računa* na način kojim se ugrožavaju svrhe ovog Sporazuma.";

7. članak 9. zamjenjuje se sljedećim:

„*Članak 9.*

Prestanak

Svaka od ugovornih stranaka može okončati ovaj Sporazum pisanom obavijesti o prestanku upućenoj drugoj ugovornoj stranci. Taj prestanak počet će proizvoditi učinke prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od 12 mjeseci nakon dana obavijesti o prestanku. U slučaju prestanka sve informacije koje su prethodno primljene u skladu s ovim Sporazumom i dalje će biti povjerljive te će podlijegati (i) u slučaju država članica, odredbama Uredbe (EU) 2016/679 i, (ii) u slučaju Monaka, odredbama Zakona br. 1.565 od 3. prosinca 2024. o zaštiti osobnih podataka, uključujući uvjete provedbe utvrđene državnim nalogom, te u oba slučaja posebnim mjerama za zaštitu podataka predviđenima u ovom Sporazumu, uključujući one iz Priloga III.";

8. Prilog I. mijenja se kako slijedi:

(a) u odjeljku I. stavak A mijenja se kako slijedi:

i. uvodna formulacija i podstavci 1. i 2. zamjenjuju se sljedećim:

„Podložno stavcima od C do F svaka *izvještajna financijska institucija* mora izvijestiti *nadležno tijelo* svoje jurisdikcije (država članica ili Monako) u odnosu na svaki *račun o kojem se izvješćuje* koji pripada toj *izvještajnoj financijskoj instituciji*:

1. o sljedećim informacijama:

(a) ime, adresa, jurisdikcija rezidentnosti (država članica ili Monako), *porezni identifikacijski broj* (*porezni identifikacijski brojevi*) te datum i mjesto rođenja (u slučaju fizičke osobe) svake *osobe o kojoj se izvješćuje* i koja je *imatelj računa* s obzirom na račun te je li *imatelj računa* dostavio valjanu izjavu o rezidentnosti;

(b) u slučaju bilo kojeg *subjekta* koji je *imatelj računa* i za koji je, nakon primjene postupaka dubinske analize u skladu s odjeljcima V., VI. i VII., utvrđeno da ima najmanje jednu *osobu koja nad njim ima kontrolu*, a koja je *osoba o kojoj se izvješćuje*, ime, adresa, jurisdikcija(-e) rezidentnosti i *porezni identifikacijski broj* (*porezni identifikacijski brojevi*) *subjekta* te ime, adresa, jurisdikcija(-e) rezidentnosti (država članica ili Monako), *porezni identifikacijski broj* (*porezni identifikacijski brojevi*) te datum i mjesto rođenja svake *osobe o kojoj se izvješćuje*, kao i uloga odnosno uloge na temelju kojih je svaka *osoba o kojoj se izvješćuje osoba koja ima kontrolu* nad *subjektom* te je li za svaku *osobu o kojoj se izvješćuje* dostavljena valjana izjava o rezidentnosti; i

(c) je li račun zajednički račun, uključujući broj *imatelja zajedničkog računa*;

2. broj računa (ili funkcionalni ekvivalent ako nema broja računa), vrsta računa te je li račun *postojeći račun* ili *novi račun*;";

ii. riječ „i" na kraju podstavka 6. briše se;

iii. iza podstavka 6. umeće se sljedeći podstavak:

„6.a u slučaju *vlasničkih udjela* u vlasništvu *investicijskog subjekta* koji je pravni aranžman, uloga odnosno uloge na temelju kojih je *osoba o kojoj se izvješćuje* imatelj *vlasničkog udjela*; i";

(b) u odjeljku I. stavak C zamjenjuje se sljedećim:

„C. Neovisno o stavku A podstavku 1., za svaki *račun o kojem se izvješćuje*, a koji je *postojeći račun*, nije potrebno navesti *porezni identifikacijski broj (porezne identifikacijske brojeve)* ili datum rođenja, ako taj *porezni identifikacijski broj*/ti *porezni identifikacijski brojevi* ili datum rođenja nisu u evidenciji *izvještajne financijske institucije* te se, na temelju domaćeg prava ili nekog pravnog instrumenta Europske unije (ako je primjenjivo), od te *izvještajne financijske institucije* ne zahtijeva prikupljanje tih podataka na neki drugi način. Međutim, od *izvještajne financijske institucije* zahtijeva se da poduzme sve što je razumno moguće kako bi pribavila *porezni identifikacijski broj* (*porezne identifikacijske brojeve*) i datum rođenja za *postojeće račune* do kraja druge kalendarske godine koja slijedi nakon godine u kojoj se za *postojeće račune* utvrdilo da su *računi o kojima se izvješćuje* i svaki put kad god je potrebno ažurirati informacije o *postojećem računu* u skladu s domaćim postupcima AML/KYC.";

(c) u odjeljku I. dodaje se sljedeći stavak:

„F. Neovisno o stavku A podstavku 5. točki (b) i osim ako *izvještajna financijska institucija* odluči drukčije, za svaku jasno utvrđenu skupinu računa, bruto primitke od prodaje ili otkupa *financijske imovine* nije potrebno navesti u mjeri u kojoj *izvještajna financijska institucija* izvješćuje o takvim bruto primicima od prodaje ili otkupa takve *financijske imovine* na temelju *okvira za izvješćivanje o kriptoimovini*”;

(d) u odjeljku VI. stavku A podstavku 2. točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

„(b) Utvrđivanje *osoba koje imaju kontrolu* nad *imateljem računa*. U svrhe utvrđivanja *osoba koje imaju kontrolu* nad *imateljem računa izvještajna financijska institucija* može se osloniti na informacije koje se prikupljaju i čuvaju u skladu s postupcima AML/KYC, pod uvjetom da su takvi postupci u skladu s preporukama Stručne skupine za financijsko djelovanje iz 2012. Ako *izvještajna financijska institucija* nije zakonski obvezna primjenjivati postupke AML/KYC koji su u skladu s preporukama Stručne skupine za financijsko djelovanje iz 2012., mora primjenjivati u suštini slične postupke za potrebe utvrđivanja *osoba koje imaju kontrolu*.”;

(e) u odjeljku VII. iza stavka A umeće se sljedeći stavak:

„Aa. Privremeni izostanak izjave o rezidentnosti. U iznimnim okolnostima u kojima *izvještajna financijska institucija* ne može pravodobno pribaviti izjavu o rezidentnosti u vezi s *novim računom* kako bi ispunila svoje obveze dubinske analize i izvješćivanja s obzirom na izvještajno razdoblje tijekom kojeg je račun otvoren, *izvještajna financijska institucija* mora primjenjivati postupke dubinske analize za *postojeće račune* dok se takva izjava o rezidentnosti ne pribavi i ne potvrdi.”;

(f) u odjeljku VIII. stavku A podstavci od 5. do 7. zamjenjuju se sljedećim:

„5. Pojam ‚*depozitna institucija*’ znači svaki *subjekt* koji:

(a) prima depozite u okviru uobičajenog bankarskog ili sličnog poslovanja; ili

(b) drži *određene proizvode elektroničkog novca* ili *digitalne valute središnje banke* za račun klijenata.

6. Pojam ‚*investicijski subjekt*’ znači svaki *subjekt*:

(a) čije se poslovanje ponajprije odnosi na jednu ili više sljedećih aktivnosti ili operacija za klijenta ili u njegovo ime:

i. trgovanje instrumentima tržišta novca (čekovima, mjenicama, certifikatima o depozitu, izvedenicama itd.); mjenjačke poslove; devizne, kamatne i indeksirane instrumente; prenosive vrijednosne papire; ili trgovanje robnim ročnicama;

ii. upravljanje pojedinačnim i zajedničkim portfeljem; ili

iii. ulaganje, praćenje ili upravljanje na neki drugi način *financijskom imovinom*, novčanim sredstvima ili *relevantnom kriptoimovinom* za tuđi račun; ili

(b) čija bruto dobit ponajprije proizlazi iz ulaganja ili ponovnog ulaganja u *financijsku imovinu* ili *relevantnu kriptoimovinu* ili trgovanja *financijskom imovinom* ili *relevantnom kriptoimovinom*, ako *subjektom* upravlja drugi *subjekt* koji je *depozitna institucija*, *skrbnička institucija*, *određeno društvo za osiguranje* ili *investicijski subjekt* opisan u stavku A podstavku 6. točki (a).

Za *subjekt* se smatra da je njegovim poslovanjem ponajprije obuhvaćena najmanje jedna aktivnost opisana u stavku A. podstavku 6. točki (a) ili da njegova bruto dobit ponajprije proizlazi iz ulaganja ili ponovnog ulaganja u *financijsku imovinu* ili *relevantnu kriptoimovinu* ili trgovanja *financijskom imovinom* ili *relevantnom kriptoimovinom* za potrebe stavka A. podstavka 6. točke (b) ako bruto dobit *subjekta* koja proizlazi iz relevantnih aktivnosti iznosi ili prelazi 50 % bruto dobiti *subjekta* tijekom kraćeg od sljedećih razdoblja: (i) trogodišnjeg razdoblja koje završava 31. prosinca godine koja prethodi godini u kojoj je utvrđivanje provedeno; ili (ii) razdoblja tijekom kojeg *subjekt* postoji. Za potrebe stavka A podstavka 6. točke (a) podtočke iii. pojam ‚ulaganje, praćenje ili upravljanje na neki drugi način *financijskom imovinom*, novčanim sredstvima ili *relevantnom kriptoimovinom* za tuđi račun' ne uključuje pružanje usluga provedbe *transakcija razmjene* za klijente ili u njihovo ime. Pojam ‚*investicijski subjekt*' ne uključuje *subjekt* koji je *aktivni NFE* jer taj *subjekt* ispunjava neki od kriterija iz stavka D podstavka 9. točaka od (d) do (g).

Ovaj stavak tumači se u skladu sa sličnim tekstom utvrđenim u definiciji pojma ‚financijska institucija' u Preporukama radne skupine za financijske djelatnosti.

7. Pojam ‚*financijska imovina*' uključuje vrijednosni papir (na primjer dionički udio u trgovačkom društvu; partnerstvo ili stvarni vlasnički udio u partnerstvu ili trustu u koje su udruženi brojni partneri ili se njihovim vlasničkim udjelima trguje na burzi; mjenicu, obveznicu, zadužnicu ili drugi dokaz o zaduživanju), partnerski udio, robu, ugovor o razmjeni (na primjer, kamatne ugovore o razmjeni, valutne ugovore o razmjeni, ugovore o razmjeni osnove, gornje granice kamatnih stopa, donje granice kamatnih stopa, robne ugovore o razmjeni, ugovore o razmjeni vlasničkih vrijednosnih papira, ugovore o razmjeni s obzirom na indeks vlasničkih vrijednosnih papira i slične ugovore), *ugovor o osiguranju* ili *ugovor o rentnom osiguranju*, ili bilo koji udio (uključujući ročnicu ili terminski ugovor ili opciju) u vrijednosnom papiru, *relevantnoj kriptoimovini*, partnerskom udjelu, robi, ugovoru o razmjeni, *ugovoru o osiguranju* ili *ugovoru o rentnom osiguranju*. Pojam ‚*financijska imovina*' ne uključuje nedužnički, izravni udio u nekretninama.".

(g) u odjeljku VIII. iza stavka A podstavka 8. dodaju se sljedeći podstavci:

„9. Pojam ‚*određeni proizvod elektroničkog novca*' znači svaki proizvod:

(a) koji je digitalni prikaz jedne *fiducijarne valute*;

(b) koji je izdan po primitku sredstava u svrhu izvršenja platnih transakcija;

(c) koji je u obliku tražbine od izdavatelja izraženog u istoj *fiducijarnoj valuti*;

(d) koji fizička ili pravna osoba koja nije izdavatelj prihvaća pri plaćanju; i

(e) koji se, na temelju regulatornih zahtjeva kojima podliježe izdavatelj, na zahtjev imatelja proizvoda može isplatiti u bilo kojem trenutku i po nominalnoj vrijednosti za istu *fiducijarnu valutu*.

Pojam ‚*određeni proizvod elektroničkog novca*' ne uključuje proizvod stvoren isključivo radi lakšeg prijenosa sredstava od klijenta do druge osobe u skladu s klijentovim uputama. Proizvod nije stvoren isključivo radi lakšeg prijenosa sredstava ako se, u redovnom poslovanju *subjekta* prenositelja, sredstva povezana s takvim proizvodom drže dulje od 60 dana nakon primitka uputa za olakšavanje prijenosa ili ako se, u slučaju izostanka uputa, ta sredstva zadržavaju dulje od 60 dana nakon primitka sredstava.

10. Pojam ‚*digitalna valuta središnje banke*' znači svaka digitalna *fiducijarna valuta* koju izdaje *središnja banka* ili drugo monetarno tijelo.

11. Pojam ‚*fiducijarna valuta*' znači službena valuta jurisdikcije, koju jurisdikcija ili imenovana *središnja banka* ili imenovano monetarno tijelo jurisdikcije izdaje u obliku fizičkih novčanica ili kovanica ili novca u različitim digitalnim oblicima, uključujući bankovne rezerve i *digitalne valute središnje banke*. Taj pojam uključuje i novac komercijalnih banaka te proizvode elektroničkog novca (uključujući *određene proizvode elektroničkog novca*).

12. Pojam ‚*kriptoimovina*' znači digitalni prikaz vrijednosti koja se temelji na kriptografski zaštićenom distribuiranom zapisu ili sličnoj tehnologiji za potvdu i sigurnost transakcija.

13. Pojam ‚*relevantna kriptoimovina*' znači svaka *kriptoimovina* koja nije *digitalna valuta središnje banke*, *određeni proizvod elektroničkog novca* ili bilo koja *kriptoimovina* za koju je *izvještajni pružatelj usluga povezanih s kriptoimovinom* na odgovarajući način utvrdio da ne može služiti za plaćanja ili ulaganja.

14. Pojam ‚*transakcija razmjene*' znači:

(a) razmjena između *relevantne kriptoimovine* i *fiducijarnih valuta*; i

(b) razmjena između jednog ili više oblika *relevantne kriptoimovine*".

(h) u odjeljku VIII. stavku B podstavku 1. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) *tijelo javne vlasti, međunarodna organizacija* ili *središnja banka*, osim:

i. u odnosu na plaćanje koje proizlazi iz obveze koju ima u vezi s komercijalnom financijskom aktivnošću one vrste kojom se bavi određeno *društvo za osiguranje, skrbnička institucija* ili *depozitna institucija*; ili

ii. u odnosu na aktivnost održavanja *digitalnih valuta središnje banke* za *imatelje računa* koji nisu *financijske institucije, tijela javne vlasti, međunarodne organizacije* ili *središnje banke*.";

(i) u odjeljku VIII. stavku C podstavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Pojam ‚*depozitni račun*' obuhvaća svaki poslovni, tekući ili štedni račun, račun s oročenjem ili račun za uplatu mirovina državnim službenicima i pripadnicima vojnih snaga ili račun otvoren uz certifikat o depozitu, potvrdu o mirovini državnih službenika i pripadnika vojnih snaga, potvrdu o ulaganju, potvrdu o zaduženosti ili drugi sličan instrument koji izdaje *depozitna institucija*. *Depozitni račun* obuhvaća i:

(a) iznos koji društvo za osiguranje drži na temelju ugovora o zajamčenom ulaganju ili sličnog sporazuma o isplati kamata u gotovini ili uplati na račun;

(b) račun ili zamišljeni račun koji predstavlja sve *određene proizvode elektroničkog novca* koji se drže za račun klijenta; i

(c) račun na kojem se čuvaju jedna ili više *digitalnih valuta središnje banke* za račun klijenta.";

(j) u odjeljku VIII. stavku C podstavku 9. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) *financijski račun* koji *izvještajna financijska institucija* vodi na dan 31. prosinca 2016. ili, ako se račun smatra *financijskim računom* isključivo na temelju izmjena ovog Sporazuma uvedenih Protokolom o izmjeni od 13. listopada 2025. na dan 31. prosinca koji prethodi stupanju na snagu potonjeg Protokola o izmjeni;";

(k) u odjeljku VIII. stavku C podstavak 10. zamjenjuje se sljedećim:

„10. Pojam ‚*novi račun*' znači *financijski račun* koji vodi *izvještajna financijska institucija* otvoren 1. siječnja 2017. ili nakon tog datuma ili, ako se račun smatra *financijskim računom* isključivo na temelju izmjena ovog Sporazuma uvedenih Protokolom o izmjeni od 13. listopada 2025., na dan ili nakon stupanja na snagu potonjeg Protokola o izmjeni, osim ako se tretira kao *postojeći račun* prema proširenoj definiciji *postojećeg računa* iz stavka C podstavka 9.";

(l) u odjeljku VIII. iza stavka C podstavka 17. točke (e) podtočke iv. umeće se sljedeća podtočka:

„v. osnivanjem ili povećanjem kapitala društva pod uvjetom da račun ispunjava sljedeće zahtjeve:

— račun se koristi isključivo za uplatu kapitala koji će se koristiti za osnivanje društva ili povećanje njegova kapitala, kako je propisano zakonom;

— svi iznosi na računu blokirani su dok *izvještajna financijska institucija* ne dobije neovisnu potvrdu o osnivanju ili povećanju kapitala;

— račun je zatvoren ili pretvoren u račun na ime društva nakon njegova osnivanja ili povećanja kapitala;

— svi povrati koji proizlaze iz neuspjelog osnivanja ili povećanja kapitala, umanjeni za naknade za pružatelje usluga i slične naknade, isplaćuju se isključivo osobama koje su uplaćivale iznose; i

— račun nije otvoren prije više od 12 mjeseci;";

(m) u odjeljku VIII. iza stavka C podstavka 17. točke (e) umeće se sljedeća točka:

„(ea) *depozitni račun* koji predstavlja sve *određene proizvode elektroničkog novca* koji se drže za račun klijenta, ako na kraju dana kojim završava razdoblje od 90 dana pomični prosjek agregiranog stanja ili agregirane vrijednosti računa tijekom bilo kojeg razdoblja od 90 uzastopnih dana nije premašio 10 000 USD ili istovrijedan iznos izražen u domaćoj valuti svake države članice ili Monaka na bilo koji dan tijekom kalendarske godine ili drugog odgovarajućeg izvještajnog razdoblja.";

(n) u odjeljku VIII. stavku D podstavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Pojam *‚osoba o kojoj se izvješćuje'* znači *osoba jurisdikcije podložne izvješćivanju* koja nije: (i) *subjekt* čijim se dionicama redovito trguje na jednom ili više organiziranih tržišta vrijednosnih papira; (ii) bilo koji *subjekt* koji je *povezani subjekt subjekta* opisanog u točki i.; (iii) *tijelo javne vlasti*; (iv) *međunarodna organizacija*; (v) *središnja banka*; ili (vi) *financijska institucija*.";

(o) u odjeljku VIII. stavku D podstavku 5. točka (c) zamjenjuje se sljedećim:

„(c) bilo koja druga jurisdikcija: (i) s kojom relevantna država članica ili Monako, ovisno o kontekstu, ima važeći sporazum kojim se predviđa da će ta druga jurisdikcija dostaviti informacije navedene u odjeljku I.; i (ii) koja je navedena na popisu koji je objavila ta država članica ili Monako.";

(p) u odjeljku VIII. iza stavka E podstavka 6. dodaje se sljedeći podstavak:

„7. Pojam *‚usluga provjere vlade'* znači elektronički postupak koji *jurisdikcija podložna izvješćivanju* stavlja na raspolaganje *izvještajnoj financijskoj instituciji* radi utvrđivanja identiteta i porezne rezidentnosti *imatelja računa* ili *osobe koja ima kontrolu*.";

(q) iza odjeljka IX. dodaje se sljedeći odjeljak:

„ODJELJAK X.

PRIJELAZNE MJERE

Neovisno o stavku A podstavku 1. točki (b) i stavku A podstavku 6.a odjeljka I., za svaki *račun o kojem se izvješćuje* i koji *izvještajna financijska institucija* vodi od 31. prosinca prije stupanja na snagu Protokola o izmjeni od 13. listopada 2025. i za izvještajna razdoblja koja završavaju do druge kalendarske godine nakon tog datuma, informacije o ulozi ili ulogama na temelju kojih je *svaka osoba o kojoj se izvješćuje osoba koja ima kontrolu* ili imatelj *vlasničkog udjela* u *subjektu* moraju se dostaviti samo ako su te informacije dostupne u podacima koji se mogu pretraživati elektroničkim putem i koji se vode u *izvještajnoj financijskoj instituciji*.";

9. Prilog III. mijenja se kako slijedi:

(a) naslov se zamjenjuje sljedećim:

„**DODATNE MJERE ZAŠTITE PODATAKA U POGLEDU OBRADE PODATAKA KOJI SE OBRAĐUJU NA TEMELJU OVOG SPORAZUMA";**

(b) stavci 3. i 4. zamjenjuju se sljedećim:

„3. Smanjenje količine podataka

Osobni podaci koje ugovorne stranke obrađuju na temelju ovog Sporazuma relevantni su i ograničeni na ono što je nužno i razmjerno svrhama navedenima u ovom Sporazumu.

Ugovorne stranke ne razmjenjuju osobne podatke koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička uvjerenja, vjerska ili filozofska uvjerenja, članstvo u sindikatima, genetske podatke, biometrijske podatke u svrhu jedinstvene identifikacije pojedinca ili podatke koji se odnose na zdravlje ili spolni život pojedinca.

4. Transparentnost, pravo pristupa, ispravljanje i brisanje podataka

Ako se osobni podaci upotrebljavaju u druge svrhe u jurisdikciji koja ih je primila ili ih jurisdikcija koja ih je primila prenosi trećoj jurisdikciji (država članica ili Monako) u skladu s člankom 6. stavkom 5. Sporazuma, *nadležno tijelo jurisdikcije* koja je podatke primila i koja ih upotrebljava u druge svrhe ili ih prenosi trećoj jurisdikciji o tome obavješćuje osobu na koju se podaci odnose. Ta se obavijest dostavlja osobi na koju se podaci odnose dovoljno rano da ona može ostvariti svoja prava na zaštitu podataka, a u svakom slučaju prije nego što jurisdikcija koja je primila osobne podatke upotrijebi te osobne podatke u druge svrhe ili ih prenese trećoj jurisdikciji.

U pogledu svih osobnih podataka koji se obrađuju na temelju ovog Sporazuma, svatko ima pravo dobiti pristup svojim osobnim podacima koji se na njega odnose i ispravak netočnih osobnih podataka koji se na njega odnose. Ako su osobni podaci nezakonito obrađeni, osoba ima pravo na njihovo brisanje.

Radi olakšavanja ostvarivanja tog prava svaka osoba ima pravo podnijeti zahtjeve za pristup svojim podacima te njihovo ispravlajnje i/ili brisanje; ti se zahtjevi upućuju drugom dotičnom *nadležnom tijelu* preko *nadležnog tijela* te osobe.

Zamoljeno *nadležno tijelo* osigurava pristup odgovarajućim podacima te, ako je to potrebno, ažurira i/ili ispravlja netočne ili nepotpune podatke.”;

(c) stavci 6. i 7. zamjenjuju se sljedećim:

„6. Automatizirana obrada

Nadležna tijela ne donose odluke koje proizvode pravne učinke u odnosu na neku osobu ili na nju znatno utječu, a koje se temelje isključivo na automatiziranoj obradi podataka.

7. Prijenosi podataka tijelima trećih zemalja

Nadležno tijelo može povremeno prenijeti osobne podatke primljene u skladu s ovim Sporazumom javnim tijelima trećih jurisdikcija, koje nisu država članica i Monako, ako su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

(a) prijenos je potreban za svrhe navedene u članku 6. stavku 4. u trećoj jurisdikciji primateljici koja će osobne podatke upotrebljavati samo za te svrhe;

(b) osobni podaci su relevantni i razmjerni svrhama u koje su preneseni;

(c) nadležnosti tijela treće jurisdikcije izravno su povezane sa svrhama navedenima u članku 6. stavku 4.;

(d) treća jurisdikcija primateljica jamči razinu zaštite osobnih podataka koja je jednakovrijedna onoj utvrđenoj ovim Sporazumom te se obvezuje da primljene podatke neće prenositi trećim stranama;

(e) *nadležno tijelo* od kojeg informacije potječu dalo je prethodnu suglasnost u skladu s uvjetima iz članka 6. stavka 5.; i

(f) ispitanik je obaviješten o prijenosu.

Svi ostali prijenosi informacija primljenih na temelju ovog Sporazuma trećim stranama zabranjeni su.”;

(d) stavak 10. zamjenjuje se sljedećim:

„10. Nadzor

Obrada osobnih podataka koju provode *izvještajne financijske institucije* i *nadležna tijela* u okviru Sporazuma podliježe neovisnom nadzoru od strane: (i) za države članice, nacionalnih nadzornih tijela za zaštitu podataka uspostavljenih na temelju Uredbe (EU) 2016/679 i (ii) za Monako, tijela za zaštitu osobnih podataka u Monaku (Autorité de protection des données personnelles).

Ta nadzorna tijela za zaštitu podataka u državama članicama i Monaku imaju djelotvorne ovlasti za nadzor, istragu, intervenciju i preispitivanje i ovlast da u slučaju povrede propisa pokrenu sudski postupak, prema potrebi. Ona posebno osiguravaju da se pritužbe povezane s povredom propisa zaprime, ispitaju, da se na njih odgovori i na osnovi njih poduzmu odgovarajuće mjere.”;

10. u Prilogu IV. podstavak (ac) briše se.

Članak 2.

Stupanje na snagu i primjena

1. Ovaj Protokol o izmjeni sklapa se podložno njegovoj ratifikaciji ili njegovom odobrenju od strane ugovornih stranaka u skladu s njihovim postupcima. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o završetku tih postupaka. Protokol o izmjeni stupa na snagu 1. siječnja nakon posljednje obavijesti.

2. Neovisno o stavku 1. ovog članka, članak 1. točka 2., točka 3. podtočka (b) i točka 8. podtočka (c) ovog Protokola o izmjeni primjenjuju se od datuma na koji Kneževina Monako počne primjenjivati CARF sa svim državama članicama.

Članak 3.

Jezici

Ovaj je Protokol o izmjeni sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani opunomoćenici potpisali su ovaj Protokol o izmjeni.

Съставено в Брюксел на тринадесети октомври две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el trece de octubre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne třináctého října dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den trettende oktober to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Oktober zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta oktoobrikuu kolmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the thirteenth day of October in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le treize octobre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá déag de Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu trinaestog listopada godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì tredici ottobre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada trīspadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų spalio tryliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év október havának tizenharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlettax-il jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, dertien oktober tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia trzynastego października roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em treze de outubro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la treisprezece octombrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli trinásteho októbra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, trinajstega oktobra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä kolmantenatoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den trettonde oktober år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Княжество Монако
Por el Principado de Mónaco
Za Monacké knížectví
For Fyrstendømmet Monaco
Für das Fürstentum Monaco
Monaco Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Μονακό
For the Principality of Monaco
Pour la Principauté de Monaco
Thar ceann Phrionsacht Mhonacó
Za Kneževinu Monako
Per il Principato di Monaco
Monako Firstistes vārdā –
Monako Kunigaikštystės vardu
A Monacói Hercegség részéről
Għall-Prinċipat ta' Monaco
Voor het Vorstendom Monaco
W imieniu Księstwa Monako
Pelo Principado do Mónaco
Pentru Principatul Monaco
Za Monacké kniežatstvo
Za kneževino Monako
Monacon ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Monaco



IZJAVE UGOVORNIH STRANAKA

ZAJEDNIČKA IZJAVA UGOVORNIH STRANAKA O SPORAZUMU I PRILOZIMA

U pogledu provedbe Sporazuma i njegovih priloga I. i II., kako su izmijenjeni Protokolom o izmjeni od 13. listopada 2025., ugovorne stranke suglasne su da će komentare na OECD-ov predložak sporazuma između nadležnih tijela i zajednički standard izvješćivanja, kao i komentare na dodatak iz 2023. OECD-ovu predlošku sporazuma između nadležnih tijela i na ažuriranje iz 2023. zajedničkog standarda izvješćivanja, koristiti za potrebe ilustracije ili tumačenja i kako bi se osigurala dosljednost u primjeni.

ZAJEDNIČKA IZJAVA UGOVORNIH STRANAKA O ČLANKU 5. SPORAZUMA

Ugovorne stranke suglasne su da je članak 5. Sporazuma usklađen s najnovijim standardom OECD-a za transparentnost i razmjenu informacija u poreznim pitanjima koji je sadržan u članku 26. OECD-ova modela ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja. Stoga su ugovorne stranke suglasne, u pogledu provedbe članka 5., da komentari na članak 26. OECD-ova modela ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja dohotka i imovine trebaju biti izvor tumačenja.

ZAJEDNIČKA IZJAVA UGOVORNIH STRANAKA O STUPANJU NA SNAGU I PROVEDBI PROTOKOLA O IZMJENI

Ugovorne stranke izjavljuju da očekuju da će ustavni zahtjevi Kneževine Monaka i zahtjevi prava Europske unije u pogledu sklapanja međunarodnih sporazuma biti ispunjeni na vrijeme kako bi se omogućilo da Protokol o izmjeni stupi na snagu 1. siječnja 2026. One će poduzeti sve mjere koje su im dostupne kako bi ostvarile taj cilj.